



9ος Διεθνής Μήνας Φωτογραφίας

Αθήνα, 16 Σεπτεμβρίου-2 Νοεμβρίου, 2002

Ελληνικό Κέντρο Φωτογραφίας
Πανελληνίος Σύνδεσμος Λιθουργών Τέχνης
με την υποστήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού

9th International
Month of Photography
Athens, September 16- November 2, 2002
Hellenic Centre for Photography
Hellenic Art Galleries Association
with the support of the Hellenic Ministry of Culture

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ, ΑΘΗΝΑ, 2002
HELLENIC CENTRE FOR PHOTOGRAPHY, ATHENS, 2002

ΔΥΟ ΧΙΛΙΑΔΕΣ ΔΥΟ ΟΜΑΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ 38 ΣΠΟΥΔΑΣΤΩΝ ΤΗΣ ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ

TWO THOUSAND TWO
GROUP EXHIBITION OF 38 STUDENTS
OF FINE ART SCHOOL, ATHENS

Σταυρούλα Βιδάλη, Ανθή Γαβαλά, Νικόλαος Γαβαλλάς, Άννα Γιαρμενίτη, Arian Kadusz Cubor, Αναστασία Δημητροπούλου, Νικόλαος Δούλος, Χρίστος Ζάχος, Διονύσιος Καβαλλιεράτος, Ευθυμία Κεφάλια, Ιωάννης Κοφίδιας, Σοφία Λέρτα, Ευαγγελία Μέντου, Φωτεινή Μπασάνη, Ιωάννα Μιχαηλίδου, Ανθή Μπουκουβάλα, Μαργαρίτα Μυρογιάννη, Νικολέττα Νικολοπούλου, Αλίκη Παναγιωτοπούλου, Γεώργιος Παπαδημητρίου, Ερμιόνη Παπαδοπούλου, Μαρούσα Παράβαλου, Δέσποινα Σεβαστή, Μάριος Σημίτης, Αλέξανδρος Σπαθούλας, Ιωάννης Σπανάκης, Λίδα Σπερελάκη, Loredan Straschopon, Στυλιανή Συλογίδου, Ιωάννα Τουζλούκωφ, Ειρήνη Τσαγγαίου, Εμμανουήλ Τσιχλός, Άννα Τσουλούφη-Λάγιο, Μαρία-Ανδρομάχη Χατζηνικολάου, Αντώνιος Χριστοδούλου, Στέλλα Χρονοπούλου, Ευδοκία Χρυσοβέργη, Ειρήνη Χωριανοπούλου

Ανθι Βουκουβάλα, Maria-Andromachi, Chatzinikolaou, Irini Chorianopoulou, Antonios Christodoulou, Stella Chronopoulou, Evdokia Chrysovergi, Anastassia Dimitropoulou, Nikolaos Doulos, Anthe Gavala, Nikolaos Gavalas, Arian Kadusz Cubor, Dionysios Kavallieratos, Efthymia Kefalia, Ioannis Kopsidas, Sofia Lerta, Evangelia Mentou, Fotini Mitsani, Ioanna Michailidou, Margarita Myrogianni, Nikoletta Nikolopoulou, Alike Panayiotopoulou, Yeorgios Papadimitriou, Ermioni Papadopoulou, Maroussa Paravalou, Despina Sevasti, Marios Simitis, Ioannis Spanakis, Alexandros Spathoulas, Lida Sperelaki, Loredan Straschopon, Styliani Sylogidou, Ioanna Touzoukof, Irini Tsageou, Emanouil Tsihchis, Anna Tsouloufi-Layou, Stavroula Vidali, Anna Yarmeniti, Christos Zachos

ΑΝΩΤΑΤΗ ΣΧΟΛΗ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ FINE ART SCHOOL, ATHENS

Οργάνωση έκθεσης: Εργαστήριο του μαθήματος φωτογραφίας της Α.Σ.Κ.Τ.
Επιμελητής έκθεσης: Μανώλης Μπαμπούσης, επίκ. καθηγητής

Organisation: Laboratory of the elective course of Photography.
Curator: Manolis Baboussis, assistant professor

Η έκθεση '2002' των 38 καλλιτεχνών-σπουδαστών της Α.Σ.Κ.Τ. αποτελεί μέρος της έκθεσης του κατ' επιλογήν εργαστηριακού μαθήματος φωτογραφίας, του ακαδημαϊκού έτους 2001-2002.

Οι συμμετέχοντες στην έκθεση αυτή είναι σπουδαστές των εργαστηρίων της Α.Σ.Κ.Τ.: Γ.Α', Γ.Β', Ζ.Α', Ζ.Β', Ζ.Δ', Ζ.Γ', Ζ.Ε', Ζ.ΣΤ', Ζ.Ζ', Ζ.Η' και Erasmus

Στην υλοποίηση της έκθεσης συνέβαλαν οι Α. Βούτσας, Γ. Τότσας και Γ. Χατζηντουριάν

"Το μέλλον ενός καλλιτέχνη είναι μια ανεκπλήρωτη εμπειρία, ανοικτή σ' όλους τους νεωτερισμούς. Είναι η σύγκριση με άλλες έρευνες σε ένα κλίμα απόλυτης ανεκτικότητας, χωρίς ανταγωνισμούς, στην κοινή επιθυμία μιας αλήθειας, όχι απόλυτης, που μας επιτρέπει να κατανοήσουμε και να απορροφήσουμε τη σκέψη των άλλων. Τα σύνορα πρέπει να διευρυνθούν σε μια ερμηνεία πιο διεθνή που πρέπει να αντιμετωπίσουμε και ένας καλλιτέχνης πρέπει να ξέρει να ερμηνεύει και να εκφράζει" Γ. Κουνέλλης

Η συμμετοχή του εργαστηρίου του μαθήματος φωτογραφίας της Α.Σ.Κ.Τ. στις εκδηλώσεις του 9ου Διεθνούς Μήνα Φωτογραφίας δεν υπαγορεύθηκε από το θέμα η "Κατασκευασμένη πραγματικότητα" όπως το αποδοθούν ορισμένοι ιστορικοί. Η πραγματικότητα είναι μια έννοια που σταθερά διερευνάται ιδιαίτερα στις σχέσεις της με τη φωτογραφία, στην περίπτωση που η φωτογραφία και η πραγματικότητα εκλαμβάνονται σαν ταυτόσημες. Όμως η «πραγματικότητα», η η οποιαδήποτε αναπαράσταση, συμπεριλαμβανομένης της φωτογραφίας, μπορεί να θεωρηθεί ότι είναι πάντα κατασκευασμένη. Θέματα που έχουν απασχολήσει τους θεωρητικούς και είναι μέρος των διαφορετικών εκδοχών μιας ιστορίας 170 περίπου χρόνων αλλά και ιδιαίτερα των διαδρομών των σχέσεων της φωτογραφίας με τη σύγχρονη τέχνη. Η θεωρία ενώ είναι απαραίτητη συχνά προσανατολίζει ταξινόμωμένα. Δεν μπορεί ούτε να προβλέψει, ούτε να δώσει τη λύση. Τον καλλιτέχνη τον ενδιαφέρει κυρίως το γιατί και το πως, δηλαδή με ποια μορφή, και με ποια γλώσσα αποδίδεται η πρόθεση, η οποία ιδέα ή η αυθόρμητη χειρονομία του. Ο καλλιτέχνης θα είναι πάντα με το μέρος της παραγωγής, της δράσης και όχι της κατανάλωσης. Είναι τελικά το έργο εκείνο που δημιουργεί τα κριτήρια και όχι το αντίθετο. Ο δημιουργός με τα νεανικά του έργα, ξεκι-

"An artist's future is an unfulfilled experience, open to all innovations. It is the comparison with other explorations in the spirit of absolute tolerance, without antagonisms, under the common wish for a truth, that is not absolute and which allow us to understand and absorb the thought of others. The borders need to be broadened to a more international interpretation that we have to confront and an artist must know how to interpret and express it." Yiannis Kounelis

The theme "Constructed Reality" as some theorists ascribe it, did not dictate the participation of the A.S.K.T. photography workshop in the "9th International Month of Photography". Reality is a concept, which is constantly searched particularly in terms of its relation to photography, in the case that photography and reality are conceived as identical. However, "reality" or any representation, including photography, can be considered as always constructed. These are issues that have occupied the theorists and are part of a 170 years question, but especially they are part of photography's course in relation to contemporary art. Although theory is necessary, it often orientates through classification. It can neither predict, nor give any solutions. The artist is mainly interested in 'why' and 'how', namely with which image and language, his intention or idea, or spontaneous motion may be expressed. The artist will always be at the side of production and action, rather than the side of consumption. At the end, it is the work of art that creates the criteria, and not vice versa. With his early work, the creator begins actively with an emotion, a keen, shrewd and sensitive look, an instinct. Having a

νά ενεργά με μία συγκίνηση, με ένα παρτηρτικό, διαπερατικό και ευαίσθητο βλέμμα, μ' ένα ένστικτο. Είτε με μία προηγούμενη σκέψη ή όχι, με αποτυχίες, με επιτυχίες, έστω με διακυμάνσεις και αφού ενδοχομένως συνειδητοποιήσει την όποια σχέση του με τον κόσμο του σήμερα, παρουσιάζει ένα έργο γιατί αποζητά την επικριτικότητα. Δεν παραμένει στην πρόθεση, αλλά το μορφοποιημένο έργο του είναι το αποτέλεσμα μιας πορείας και μιας επίπονης αναζήτησης. Αυτό που προτείνει είναι η εμμονή της σκέψης του γύρω από τον ορισμό της τέχνης. Αναλύει και ερμηνεύει. Αντιλαμβάνεται ανάλογα με την κουλτούρα του. Κατασκευάζει φωτογραφικές εικόνες, μία νέα πλαστική πραγματικότητα. Συλλέγει σ' ένα κάδρο τα διαφορετικά θραύσματα του καιρόχρονου, τα αναδιοργανώνει, τα μετασχηματίζει μέσα από το φακό σε μία νέα διαδιάστατη επιφάνεια, με προορισμό τον τοίχο, την "εικόνα-πίνακα". Με την πάροδο του χρόνου, τα συσχετίζει, τα αναδιτάσσει, ανάλογα με τη δομή τους και τον ενδιαφέρον, που εμπεριέχουν. Συνδέει τις σημασίες, αρθρώνει τις ενόψεις, εντοπίζει τις απορίες και καθορίζει την εννοιολογική και πλαστική συνέπεια σε ένα διάλογο με τα συσσωρευμένα έργα της ιστορίας. Μία διαδικασία που μπορεί να τον φέρει κοντά σε μία γλώσσα. Θα είναι τελικά αυτή η ανάπτυξη του θέματος που θα διαβαθμίσει την πράξη του. Ο Regis Durand αναφέρει ότι είναι σημαντικό για έναν καλλιτέχνη "...Όταν μιλά για τον κόσμο με οξύτητα και καθαρότητα, όταν καθιερώνει ή καταθέσει μια μαρτυρία, όταν καθιερώνει ή συνθέσει ένα δυνατό σημάδι, απλό και σύνθετο, που ανοίγει στο πνεύμα και τις αισθήσεις πολλαπλές πιθανότητες..."

previous thought or not, with failures, successes, or even fluctuations, and after having realized his relation to today's world, he presents a work of art because he asks for communication. He does not limit himself to the intention, but his modified work is the result of a course and a painful pursuit. What he suggests is his obsession about the definition of art. He analyses and interprets. He perceives things according to his culture. He produces photographic images, a new artificial reality. He assembles into the frame different fragments from the time-space, he recognizes them, and transforms them through the lens into a new two-dimension layer, that it is destined to the wall, the "image-picture". While time passes, he correlates them; he rearranges them according to the structure and energy they contain. He connects the denotations and articulates the unities. He locates his wonders and determines the artificial outcome in a dialogue with the accumulated works in history. It is a procedure that can bring him close to a language. Eventually, it will be the development of the theme itself that will regulate his act. Regis Durand claims that it is important for an artist "when he talks with sharpness about the world without having to justify or give evidence; when everything he sees becomes a powerful sign, simple and complex, which opens multiple possibilities for the mind and the senses..."

Manolis Baboussis

Μανώλης Μπαμπούσης

9ος ΔΙΕΘΝΗΣ ΜΗΝΑΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ
Αθήνα, 16 Σεπτεμβρίου - 2 Νοεμβρίου, 2002
<http://www.hcp.gr>
Με την υποστήριξη του
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Διοργάνωση
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ
ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΛΙΘΟΥΡΓΩΝ ΤΕΧΝΗΣ
Καλλιτεχνικός Διευθυντής
ΣΤΑΥΡΟΣ ΜΩΡΕΣΣΟΠΟΥΛΟΣ
Υπεύθυνη Διεθνών Σχέσεων
ΜΑΡΙΝΑ ΚΟΡΙΟΛΑΝΟ-ΛΥΚΟΥΡΕΖΟΥ
Δημόσιες Σχέσεις
ΜΑΝΟΛΗΣ ΜΩΡΕΣΣΟΠΟΥΛΟΣ
Γραμματεία
ΟΛΓΑ ΣΤΥΛΙΑΝΑΚΗ
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ
Σχεδιασμός - Εκτέλεση
ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΙΑΛΙΜΑΝΤΖΟΣ
Copyrights:
Για την έκδοση © Ελληνικό Κέντρο Φωτογραφίας, 2002
Για τις φωτογραφίες © Οι Φωτογράφοι και οι Καλλιτέχνες, 2002
Για τα κείμενα © Οι Συγγραφείς, 2002
Φωτογραφία Εξωφύλλου
© Max Pam. Από τη σειρά "Correspondences".
ISBN 960-7095-26X
Ελληνικό Κέντρο Φωτογραφίας ·
Οπτικών Μέσων Επικοινωνίας ·
Χατζηκρήστου 3, Μακρυγιάννη, 117 42 Αθήνα
Ταχυδρομική διεύθυνση: Τ.Θ. 30564, 100 33 Αθήνα
Τηλ.: 010 9210545, Fax: 010 9210546
e-mail: desk@hcp.gr

9th INTERNATIONAL MONTH OF PHOTOGRAPHY
Athens, September 16 - November 2, 2002
<http://www.hcp.gr>
With the support of the
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE
Organization
HELLENIC CENTRE FOR PHOTOGRAPHY
HELLENIC ART GALLERIES ASSOCIATION
Artistic Director
STAVROS MORESSOPOULOS
International Relations
MARINA CORIOLANO-LYKOUREZOS
Public Relations
MANOLIS MORESSOPOULOS
Secretariat
OLGA STYLIANAKI
CATALOGUE
Catalogue Design
ANDREAS KIALIMANTZOS
Copyrights:
For the Edition © Hellenic Centre for Photography, 2002
For the Photos © Photographers and Artists, 2002
For the Texts © The Authors, 2002
Cover Photo
© Max Pam. From the series "Correspondences".
ISBN 960-7095-26X
Hellenic Centre for Photography ·
Visual Communication Media
Chatzichristou 3, Makryianni, GR-117 42 Athens
Mail: P.O.Box 30564, GR-100 33 Athens
Tel.: +3 010 9210545, Fax: +3 010 9210546
e-mail: desk@hcp.gr